

初選

加利福尼亞州

2004年3月2日，星期二

準確無誤證書

本人，Kevin Shelley，加州州務卿，茲此證明所有相關的議案，將會提交給本州於2004年3月2日所舉行的全加州大選初選中的選舉人，且本手冊已遵照法律備妥無誤。

本人謹此於2003年12月8日在加州的Sacramento以本州官印為鑑。



Kevin Shelley
州務卿



正式選民指南

州務卿

親愛的選民們：

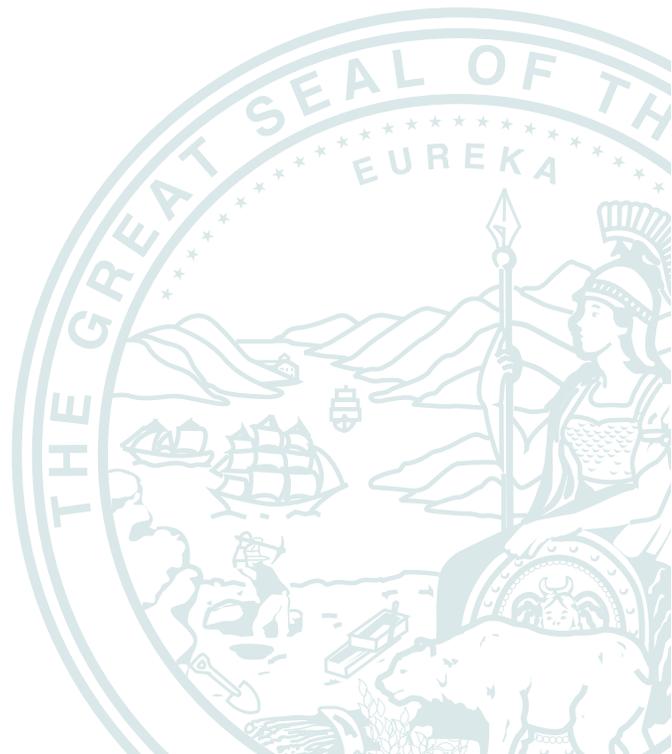
在我們投票的時候，我們即是在塑造本州的未來。

就像您一樣，在做出這個重要的決定之前，我希望能夠掌握盡可能多的資訊。我知道可能很難找到有關候選人和選舉程序的資訊。

這就是為什麼我在www.MyVoteCounts.org網站上開闢了了選民資訊欄。

此網站內含即將進行的選舉之重要資訊，而且可鏈接更多使您更瞭解候選人及議題的重要資訊。我希望您能瀏覽www.MyVoteCounts.org，並在投票前使用此資源網站。

myVote
COUNTS
www.MyVoteCounts.org



目錄

	頁數
選票議案概要	3
債券法案	
第55號議案	2004年幼稚園到大學之公眾教育設施債券法案。 4
動議憲法修訂案及法規。	
第56號議案	州預算，相關稅務，儲備金。 投票規定。懲戒。 動議憲法修訂案及法規。 10
州債券債務簡介	14
選民資訊頁憲法修正案及成文法動議	
選民權利法案	2
「謝絕說明」選民	15
候選人競選聲明資料	15
政黨競選聲明	16
郡選務官	18
是否需要尋找您的投票站？	20
當投票站工作人員	20
缺席投票流程	21
申請成為永久郵寄投票選民	21
您搬家了嗎？	22
何謂HAVA？	22
選民簡明指南	28
必須記住的日子	29
提議法律文本	23

選民權利法案

1. 若您為合法登記的選民，則有權投票。
一位合法登記的選民是指居住在本州、年滿18歲、未因重罪在獄中或假釋獄外服刑、且按他或她現居住地址登記投票的美國公民。
2. 若投票名單上沒有您的名字，您有權投臨時票。
3. 若於投票站關門之前您現身並在投票站排隊等候，您有權投票。
4. 您享有免受威脅不記名投票的權利。
5. 若您在投票前認為有失誤，您有權取得一張新的選票。
若在您最終投票之前的任何時刻感覺有失誤，則有權用誤填的選票換取一張新選票。缺席投票的選民若在選舉日選舉結束前將誤填的選票交還給選務官，則也有權要求獲得新的選票。
6. 若您不靠協助便無法投票，您有權在您投票時得到協助。
7. 您有權將任何一張填妥的缺席選票交還至本郡任何選區辦公室。
8. 若您所在選區有足夠數量的選民要求印發以另一種語言編寫的選舉資料，您有權獲取該選舉資料。
9. 您有權諮詢關於選舉流程的問題並觀察選舉過程。
您有權詢問選區委員會和選務官有關選舉流程的問題並獲得解答或者被告知從其他相關官員處獲得答案。然而，若持續提問干擾了他們執行公務，則委員會或選務官可以終止回答問題。
10. 您有權向當地選務官或州務卿辦公室檢舉任何觸犯法律或欺瞞的行為。

若您認為您的任何此等權利被剝奪了，或者您已注意到有任何選舉欺詐或不當行為發生，請撥打州務卿的免費保密電話。

選民保護熱線

1-800-345-VOTE (8683)

州務卿 | 加利福尼亞州

第55號議案

2004年幼稚園到大學之公眾教育設施債券法案。

債券法案
由立法院列在選票上

概要

本次金額123億美元(\$12,300,000,000)的債券發行將提供所需的教育設施基金，以解除過於擁擠的情況並整修老舊的學校。基金的對象為需求最為迫切的地區，而且支出時必須遵循嚴格的績效措施。基金也將用於California Community Colleges, California State University 和 University of California的整修和建構新的教室，以提供適當的高等教育設施來容納日漸增長的入學人數。這些債券可能只能用於合格的計劃。財政影響：州政府償還債券本金(\$123億)及支付利息(\$124億)支出總計約\$247億。每年支出金額為大約\$823百萬。

您投票所代表的意義

贊成

對本議案投贊成票的意義為：允許州政府出售123億美元的普通債券來建構和更新公共教育設施(從幼稚園到大學)。

反對

對本議案投反對票的意義為：州政府不可因上述目的而出售123億美元的普通債券。

論點

贊成

提供兒童們有清潔、安全的學習環境。第55號議案將改善學校的設施及責任。加州教師協會和加州商會：「投資於我們的孩童及他們的未來」。請對第55號議案投贊成票吧。

反對

加州政府目前正面臨其史上最嚴重的財政危機。非我們需要的是新學區而第55號議案。加州政府目前正面臨其史上最嚴重的財政危機。非我們需要的是新學區而第55號議案。加州政府目前正面臨其史上最嚴重的財政危機。非我們需要的是新學區而第55號議案。

欲瞭解詳情

支持

支持第55號議案 - 加州人加強責任制及促進校園建設聯盟
1121 L Street, Suite 803
Sacramento, CA 95814
888-563-0055
information@yeson55.com
www.Yeson55.com

反對

加州納稅人保護委員會
Thomas N. Hudson, 執行董事
9971 Baseline Road
Elverta, CA 95626-9411
916-991-9300
傳真：209-254-5466
taxfighters@yahoo.com
www.ProtectTaxpayers.com

第56號議案

州預算，相關稅務，儲備金。投票規定。懲戒。動議憲法修訂案及法規。

經由請願簽名列在選票上

概要

允許制定預算和與預算相關稅務/撥款55%投票數的法案。若預算案延遲，嚴禁立法院議員和州長支領津貼。財政影響：因降低對預算相關的議案的投票規定影響變動一並包括數年來開支更動及州稅收入顯著增加。影響的主因取決於將來立法院議員的搭配及作法。

您投票所代表的意義

贊成

對本議案投贊成票的意義為：立法院議員可藉由55%投票數規定而通過州預算和與預算相關之增稅議案。也可對預算程序作其他的變動。

反對

對本議案投反對票的意義為：繼續要求需贏得的三分之二投票數規定州預算和增稅議案。預算程序將保持現狀。

論點

贊成

第56號議案是真正預算改革。若預算案延遲則法院裁決新津貼的使選民瞭解預算的通過程度由三分之二未平衡的設立措施將使立法負起責任。

反對

第56號議案類似負責的客觀責任。但實際上卻為三分之二的客觀責任。如第56號議案通過的話，那所獲得的汽車稅、燃料稅、房屋稅、銷售稅、房產稅等別開空白的支票Sacramento!。加州納稅人協會提議：反對，反對，對第56號議案投反對票!

欲瞭解詳情

支持

支持第56號議案
1510 J Street, #210
Sacramento, CA 95814
916-443-7817
www.budgetaccountabilitynow.org

反對

加州人反對加稅聯盟 - 反對第56號議案，納稅人、消費者、企業、零售商聯盟
11300 West Olympic Blvd., Suite 840
Los Angeles, CA 90064
310-996-2678
info@NoBlankChecks.com
www.NoBlankChecks.com

2004年幼稚園到大學之公眾 教育設施債券法案。

正式標題及概要

由司法局長撰寫

2004年幼稚園到大學之公眾教育設施債券法案

- 本法案規定發行金額123億美元(\$12,300,000,000)的債券提供所需的教育設施基金，以解除過於擁擠的情況並整修老舊的學校。
- 基金的對象為需求最為迫切的地區，而且支出時必須遵循嚴格的績效措施。
- 基金也將用於California Community Colleges, California State University 和 University of California的整修和建構新的教室，以提供適當的高等教育設施來容納日漸增長的入學人數。
- 從州政府總合基金挪用款項以清償債券。

立法分析員對州及地方政府淨財政影響的估計概要：

- 州政府償還債券本金(\$123億)及支付利息 (\$124億)支出總計約\$247億。每年支出金額為大約\$823百萬。

立法院關於AB16 (第55號議案) 的最後投票表決

眾議院： 71票同意 8票反對

參議院： 27票同意 11票反對

立法分析員的分析

背景資料

加州公眾教育由兩種不同的體制所構成。第一種體制包括當地所有校區提供大約620萬學童中小學教育(自幼稚園到12年級、或稱為「K-12」)。另一種體制(統稱為「高等教育」)包括加州社區學院(CCC)，加州州立大學(CSU)，及加州大學(UC)。這三個高等教育層次為大約160萬12年級以上的全日制學生提供教育課程。

K-12學校

學校設施基金籌資。K-12學校設施的建設和現代化(也就是，更新)靠兩個主要資金來源-州承保債券(state obligation bonds)和普通地方承保債券(local general obligation bonds)。普通承保債券由州政府和學區擔保，意味著他們有義務償還這些債券的本金和利息開支。

- **州承保債券。**州政府透過學校設施計劃(SFP)向學區提供土地購買和K-12學校校舍更新的資金。學區則根據符合計劃標準的學生數量獲得用於建設和更新的資金額度。學校建設專案所需的經費由州和地方學區共同承擔。州政府承擔50%的新建專案經費和60%的經費用以審批通過現代化專案。(地方政府不必為「貧困」提供配比資金。)因為州政府已透過SFP發行州承保債券籌措資金。「總基金」收入將用於支付這些費用。這些收入主要來自州政府的收入和銷售稅。在過去十年中，選民已批准總計\$201億美元的州債券用於K-12學校建

設。這些資金中仍有約\$19億美元可用作經費開支。

- **普通地方承保債券。**經學區內55%的選民批准後，學區有權銷售普通承保債券用於籌集學校建設專案的經費。這些債券透過向本區內物業徵收地產稅來償付。在過去十年中，學區已經得到選民批准，允許發行金額逾\$370億美元的普通承保債券。

雖然學校設施的建設資金主要是透過州和地方政府普通承保債券的發行進行籌資，但學區亦從以下管道獲取大量資金：

- **開發商費。**州法律授權學區對新建設徵收開發商費。對新建的住宅、商業及工業等發展項目徵收此類費用。學區報告說全州在過去十年中每年平均獲取逾\$4億萬美元的開發商費。
- **地方特別債券 (Special Local Bonds) (又稱為“Mello-Roos” Bonds)。**學區也可設特區以銷售學校建設專案融資的債券。(這些特區一般並不涵蓋整個學區。)發行此類債券需要經三分之二的選民批准，透過向特區內業主徵收物業稅來償付。全州的學區在過去十年中平均每年從地方特別債券收益中獲得約\$2.7億美元。

K-12學校建設需求。根據SFP的規定，根據SFP的規定，K-12學區必須證明他們需要新增設施或使設施現代化。至2004年9月，各學區已確定他們需要新增學校，以容納將近100萬名學生並為另外110萬名學生的學校進行現代化改建。州政府估計約花\$160億美元來滿足這些需求。

立法分析員的分析 (續)

高等教育

加州的公立高等教育體制包括以下三個層次的141所院校，共有約有160萬名學生：

- CCC在108所由72個地方管轄學區所管理的院校內為110萬名學生提供授課。社區大學可授予大專專科學位，並可提供各種職業技能培訓。
- CSU有23所院校，共有33萬1千名學生註冊。該系統可授予學士和碩士學位，並可與UC聯合頒發少數博士學位。
- UC有九所綜合性大學、一所保健科學院校和其他附屬機構，共招收約20萬1千名學生。該系統提供學士、碩士和博士學位，是州政府贊助的主要研究機構。

在過去的十年中，選民已批准了\$51億美元的普通承保債券，用於改善公立高等教育院校的基建。所有這些基金已用作特別專案專款。州政府(經立法院授權)還為此目的提供了將近\$16億美元的租賃收入債券(lease revenue bonds)。

除了這些州政府債券之外，這三個層次的高等教育院校還有基建項目的其他融資渠道。

- **普通地方承保債券**。經區內55%的選民批准，社區大學學區有權銷售普通承保債券，以籌集學校建設專案資金。這些債券透過向本區內物業徵收地產稅來償付。在過去十年中，選民已批准社區大學學區發行約\$70億美元的債券用以建設和更新設施。
- **饋贈和撥款**。近幾年來CSU和UC平均每年在設施建設方面收到價值超過\$1億美元的饋贈和撥款。

圖表1

第55號議案 債券基金的用途

(以百萬計) 金額	
K-12	
新建設專案	\$5,260 ^a
現代化專案	2,250
極度擁擠的學 共同使用	2,440
	50
小計, K-12	(\$10,000) ^b
高等教育	
加州社區學院	\$920
加州州立大學	690
加州大學	690
小計, 高等教育	(\$2,300)
總計	\$12,300

^a 最多有\$3億美元資金可用於特許學校。

^b 最多有\$2千萬美元的資金可用於能源節約專案。

- **UC的研究收入**。UC藉由債券銷售並保證將來的研究收入用於償還此款項，對新研究設施的建設進行籌資。目前，UC每年大約用\$1.3億美元的研究收入償還這些債券。

高等教育建設計劃。高等教育學府每年都要準備基建開支計劃，確定未來幾年內的優先項目。在最近的計劃中，高等教育基建開支專案在2003-04年度至2007-08年度的總額達\$53億美元。

分析

提案此議案允許州政府發行\$123億的普通承保債券，用於K-12學校(\$100億美元)和高等教育(\$23億美元)設施的建設和更新。圖表1顯示這些債券資金如何分配給K-12和高等教育機構。

立法分析員的分析（續）

K-12學校設施

「圖表1」概略說明\$100億美元的K-12學校專案資金分配情況。然而，經立法院和州長之批准該議案允許更改該等資金分配

新建項目。總額達\$52.6億美元的資金將用於購買土地和建造新的學校校舍。將要求學區使用其地方資源支付50%的費用，除非此學區符合資格可申請州貧困補助。該議案還提供金額高達至\$3億美元的新建資金以用於特許學校設施。（特許學校是公共學校，但其經辦方式不同於有諸多規定的普通公立學校。）

現代化項目。該提案將\$22.5億美元的資金用於現有學校設施的改建和現代化。將要求學區使用其地方資源支付40%的專案開支。

極度擁擠的學校。此提案指示將總額為\$24.4億美元的資金分配給其學區中極度擁擠的學校。這些資金將分配給那些相對於與其校園規模而言其學生人數過於龐大的學校。

共同使用項目。此議案用\$5千萬美元資

助共同使用項目。（K-12學校學區和地方圖書館區共用的設施建設為共同使用項目的一個示例。）

高等教育設施

此議案之\$23億美元將用於建造新建築和相關基礎建設、改造現有建築及採購用於加州公立高等教育體系建築內的設備。如圖表1所示，此議案分配給UC和CSU各\$6.9億美元，給CCC \$9.2億美元。州長和立法機構將選定需藉用債券收入資助的特別專案。

財政影響

這些債券的費用取決於其利率及其償還期限。如果此提案批准的\$123億萬美元的債券以5.25%利率（此類債券的目前利率）售出的話，並在30年內償還，那麼於此期間的費用支出則約為\$247億美元，即可償還本金（\$123億美元）和利息（\$124億美元）。平均每年要支付本金和利息約\$8.23億美元。

贊成第55號議案的觀點

如果我們期望我們的孩子成功，則他們需要擁有乾淨、安全的教室。但是我們的許多學生被迫於破舊不堪和過度擁擠的教室中學習。

加州需要投資教育，投資孩子的未來。補修破舊不堪的教室和建設新學校以改善過度擁擠，是幫助學生提高他們的學習成績及使其達到更高水準的一種方式。

第55號議案的通過將能投資我們孩子的未來，並且能制定更嚴格的負責標準，以保證學校公債基金能直接用在學生最需要的維修及建造新教室方面。

而家長支持第55號議案，因為它能對那些急需整修的老舊過時的教室加以修補。

最近的調查顯示，將近一百萬名孩童所上學校的廁所有故障。我們的孩子值得享受更好的待遇。第55號議案：

- 整修漏水的屋頂、修補損壞的廁所並且於教室內裝設暖氣及空調設備。
- 保證我們的孩子在符合防震和防火標準、安全的校舍中學習。

地方教師支持第55號議案，因為它能為社區提供用於地方建設新學校的州政府配比基金。

加州需要再建設2萬2千間以上的教室，以緩解過份擁擠的現象，並因應日益增加的就學人數。第55號議案提供用於當地學校專案的州政府配比基金並且將：

- 於加州各地興建新學校。
- 興建新教室，以緩解過份擁擠的現象，並縮小班級規模。

加州納稅人協會支持第55號議案的嚴格責任制條款。

- 獨立審計、成本控制及其他的責任要求可預防浪費及不當管理，並且監督各學校的項目。
- 基金只可以用在整修或興建學校，而非官僚機構或浪費。

加州家長教師聯誼會支持第55號議案，因為它為最需用錢的地方提供資金。

- 第55號議案針對教室最為擁擠的學區提供特別資金以興建新學校。
- 新興社區也可以獲得他們需要建設學校和教室的公平資金份額。

加州州立大學、加州社區學院及加州大學都支持第55號議案。

- 第55號議案提供學院及大學興建教室、讓研究設施現代化的資金，有助於創造就業機會及促使加州經濟成長。

加州商會支持第55號議案，因為它投資於我們的經濟及我們未來的生產大軍。

- 學校建設是對經濟的直接投資。第55號議案的專案計劃將為全加州創造數十萬個新工作。
- 第55號議案提供資金聯網教室並且給予學生成為明日領袖必備的工具。

若第55號議案獲得通過，藉著整修破舊不堪的教室及興建新學校，投資於我們孩子的未來。嚴格的責任規定將確保基金只用於學校整修及建設

而且，第55號議案是不會增加稅金的普通承保債券。

請加入支持我們學校的共和黨員、民主黨員和無黨派人士、地方教師、納稅人組織、社區團體、地方企業、加州商會、加州家長教師聯誼會以及數百萬加州人民的行列。

對第55號議案投贊成票吧！

BARBARA KERR，總裁

加州教師協會

LARRY McCARTHY，總裁

加州納稅人協會

BILL HAUCK，聯合主席

加州人加強責任制及促進校園建設聯盟

反駁贊成第55號議案的觀點

我們需要在不增加債務的條件下把學校建設列為加州的首要任務。

擁護者聲稱該公債「將不會增加稅金」的口號，實屬荒謬言論。債券基金只可以用稅金來償還。我們必須減少服務項目或者增加稅金才能償付這些公債。

幸運地是有一個更好的方法興建學校。今年，加州花了\$35.42億美元用於學校建設(相當於加州預算\$1011.74億萬美元的3.5%)。如果我們在未來五年預算中僅支出5%用於學校建設，則可籌集現在債券金額二倍的資金。我們可以建設二倍數量的學校，並可節省納稅人\$120億美元的利息！

我們不需要背新債或增加稅金。我們只需要Sacramento知道興建學校是首要任務。

擁護者聲稱第55號議案「基金只可以用在整修或興建學校，而非官僚機構或浪費。」這是胡說八道。加

州的學校建設因浪費、官僚政治及荒謬的政令而寸步難行。本公債仍難逃被官僚機構、浪費或政令作弄的噩運。

本議案擁護者承諾在「全州各地」興建學校，但這些擁護者卻閉口不提這筆錢將只用在有能力籌集40%配比資金的富裕學區。須知，在所有學區中，有半數的學區沒有從上一次的學校債券中獲得分文。無人能夠保證您的學區將從本次債券基金中獲得任何款項，但是，您仍將被強迫償還此債。

RICO OLLER，州參議員

第一參議院選區

LEW UHLER，總裁

全國稅務限制委員會

HENRY A. HOUGH，資深副總裁

60-Plus老年人協會

反對第55號議案之觀點

加州正面臨有史以來、比任何一州都更嚴重的財政危機。去年，加州的預算赤字幾乎等於其他各州的赤字總和。在國內，本州的信譽等級非常糟糕，而且我們的債券幾乎要降到「垃圾債券」的等級。更糟的是，去年前州長Davis以及立法院共借了\$130多億美元應付開支。明年估計的預算赤字已經超過一百億，而且壞消息還不停的傳來。我們身處如此悲慘的財政危機狀態，但司庫卻一直未能發行已核准的\$730億美元全州公債中的\$280億公債。

如此財政管理不善所導致的後果相當駭人。未來幾十年，我們將被迫支付更高的稅金，僅僅為了償還我們已經借用的款項。即使沒有新的公債，我們沉重的債務負擔將使政府更難以應付天然災害及經濟衰退的情形。今日的學童以及將來他們各自孩子畢業時，仍得繼續償付這些公債！

所以當州長Schwarzenegger和立法院正極力於尋覓對策以償付先前批准的\$730億美元債務時，此項議案只會使我們陷入更深的財政深淵。第55號議案提出舉債\$123億美元將開創美國各州有史以來的最大公債。我們實在無法承擔。

現在是我們以新的視野審視興建加州學校的時候了！由於複利和支付律師、華爾街債券商、以及官僚政客等

費用，一般將使由公債籌資建設設施的成本加倍。本公債甚至不包括利率的最高限度，因此真正的費用可能更高，尤其是如果加州選民在這次選舉中批准同意額外的公債。如果我們在財政上採取更加負責的措施，我們可以興建更多學校。鑒於加州有數以千計的公立學校，我們為甚麼不逐年興建和修繕一定數目的學校呢？如此，我們無需再背負債務並威脅我們的財務穩定。我們只需要使Sacramento的當政者知道學校建設是首要任務。

在選舉前，請密切注意公債使用的語言。法案起草者精明地撥出超過四分之一公債基金給洛杉磯聯合學區。在該學區上課的學童僅佔加州學童的12%。這既不公平，也不正確。

雪上加霜的是，第55號議案需要地方學區提供40%的配比基金才能獲取款項。您的學區擁有高額的預算盈餘嗎？除非您住在擁有盈餘現金達到40%配比基金的富裕社區，否則，您和您的孩子可以永遠不會得到這\$123億美元公債中的一分錢，但很確定的是，在未來三十年內您將需支付更高額的稅金，以償還這筆錢。

請對第55號議案投反對票！

RICO OLLER 參議員
第一參議院選區

反駁反對第55號議案的觀點

加州有能力而且也必須繼續投資於教育及我們孩子的未來。第55號議案恰恰將能做到這些。別被反對者扭曲事實的論點所迷惑。

提供安全、乾淨的教室將改善學生的績效，促使我們的孩子成功。

加州司庫Phil Angelides 表示「加州的經濟能夠支持第55號議案，這是一個促成我們未來經濟繁榮的穩妥、審慎投資。」

加州納稅人協會表示，「就修繕和興建學校而言，第55號議案是一項目負責任的財政措施。」

反對者蓄意扭曲事實。事實是：

- 每一個區有資格根據需要從第55號議案所籌資金中獲得其僅有的公平份額。無論在洛杉磯或其他任何地方，沒有一個區會得到比應得份額更多的資金。
- 第55號議案針對最需要的地方提供資助，即為過度擁擠及破舊不堪的學校提供資助。請訪問 www.Yeson55.com 網站並參閱第55號議案的專案及上一次全州學校公債資助的項目名單。

- 嚴格的責任規定、成本控制及獨立審核可防範浪費和管理失誤。
- 第55號議案為當地學區提供配比基金。若無第55號議案，許多社區則無法著手進行學校整修及建設。
- 第55號議案經由普通承保債券籌集資金，因此根本不會增加稅金。

加州需要興建2萬2千間教室，以應付過度擁擠及增加的就學人數。數萬所學校需要基本維修，即修理漏水的屋頂及損壞的廁所、安裝暖氣及空調系統。

投贊成票給第55號議案以修繕破舊不堪的學校，興建新教室，並改善學生的學習環境。

CARLA NIÑO, 總裁
加州家長教師聯誼會

ALLAN ZAREMBERG, 總裁
加州商會

CATHERINE L. UNGER, 董事長
加州社區學院董事會

州預算，相關稅務，儲備金。投票規定。 懲戒。動議憲法修訂案及法規。

正式標題及概要

由司法局長撰寫

州預算，相關稅務，儲備金。投票規定。
懲戒。動議憲法修訂案及法規。

- 允許立法院須贏得55%的投票數，而非目前須贏得2/3的投票數的規定，就可制定預算及預算相關稅務和債撥款。
- 若預算案延遲，規定立法院議員及州長亦須長期不變的停止領薪津補助。
- 規定立法院議員須駐留於院內直到預算案通過為止。
- 規定州投票議案手冊內載明預算案摘要及立法委員對預算及相關稅務投票記錄的網址。
- 規定某些州收入的25%存放於儲備金，此儲備金不得用於增加開銷上。

立法分析員對州及地方政府的最終財政影響估計概要：

- 此項議案將因降低與預算相關的費用及稅務增加的立法投票規定，影響州府財政—包括數年來開支更動及州稅收入顯著增加；財政影響的主因取決於將來立法院議員的搭配及作法。

立法分析員的分析

背景資料

州預算案提供年度資金給大部分的州政府計劃。此預算法案要贏得立法院各院三分之二投票數（67%）的規定後，方可送交州長審批。依照州憲法規定，立法院應於每年6月15日前通過預算法案。（但是，州憲法並未規定立法院及州長就預算案達成最終協議的截止日期。）

州憲法同時規定必須要贏得立法院各院三分之二投票數方可通過增稅議案。此類法案立刻生效。其他類型法案—包括減稅或削減開支—可在獲得多數贊同票後通過（超過50%）在下年度1月1日生效。

此預算案通常包括分撥給突發事件的資金，比如收入不足和緊急事件。此類資金歸入儲備金或「未雨綢繆」基金。同時，立法院和州長有權選擇每年投入此基金的額度。

提案

此議案可對州憲法和關於變更州預算流程的法規進行修正。圖表1為此議案主要規定的概要。

州預算相關稅務和費用的投票。此議案將通過預算法案和其他法案—包括與此預算相關的增稅議案—的投票規定由三分之二的投票數減少到55%的法案。此預算相關法案一經通過立刻生效。

儲備金要求。此議案對向州儲備基金中存放資金和提取資金設定最低要求。依照此項規定，若州儲備金超過所需的「當前服務標準」，則在任一年度都可以向此儲備金中增加資金。（此術語指現存州立項目所需金額，此金額每年隨人口和通貨膨脹變化而調整。超過此數額的年財政收入可被認為「過額收入」）。具體來說，此議案要求立法院至少要把「過額收入」的25%放入儲備金中，直到儲備金達到上一年度開支的5%（目前的儲備金額大約是\$40億美元）。此議案並不限制剩餘超額儲備金的使用。只有在緊急情況下或在當時服務標準支出超過可用儲備的年度時方可使用儲備基金。

預算延遲的後果。依照此議案，若預算案遲延時，立法院議員和州長不得領取薪金和報銷開支。未領薪水和費用開支，不

立法分析員的分析 (續)

可以事後補發。另外，此議案規定預算不通過立法院議員不得休會。

其他條款。此議案也包括下列條款：

- **選票手冊內附預算案概要。**此議案要求，州審計長於每次州際選舉時得準備預算案概要，以便刊載於發給選民的選票手冊中。本概要將包括選民可以找到他們的代表於所有預算及相關立法投票記錄的網址。
- **對州立法院議員的懲罰。**此議案嚴禁某一州立法院議員因和預算相關的投票對其他州立法院議員進行懲罰和威脅。

財政影響

此議案將對州政府的財政產生如下影響。

和州預算相關稅務和開支的投票。此提案藉由減少通過預算相關法案所需的贊同投票數，而使立法院議員對這些議案更加易於達成共識。此改變影響範圍受多種因素的約束—比如說州財政狀況，立法院的組成和未來的作法。舉例來說，因為通過一個州預算案需要較少議員的同意，所以該預算的內容和開支標準在某些年度內可能會和本來的狀況有所不同。

同樣，所需投票數的降低將使在某些年度內與預算相關的增稅更加容易獲得通過。在這種情況下，此法案會導致產生比原先更多的稅收（和州政府支出）。此潛在收入可能造成巨大影響。譬如說，假設州預算大概為\$700億左右，而即使增加比例很小的稅收也會導致收入的暴增。

儲備金要求。依照此議案，立法院可以在某些年度要求將財政收入儲存入儲備金。（儲備的資金可用於額外開支或財政收入減少時。）因此，在某些年度儲備金標準可能會高於原本可能有的標準。另外，較高的儲備標準可能會減少州政府開支波動

圖表 1

第56號議案的規定

✓ 州預算相關稅務和開支的投票

- 允許立法院在55%投票數的情況下立法，而非當前所要求的三分之二投票數。

✓ 儲備金要求

- 規定25%的「額外」州收入（達到總基金開支的5%）。
- 只能在某些情況下使用儲備金。

✓ 預算延遲時的後果

- 規定若預算案延遲時，嚴禁立法院議員和州長支領每日薪金
- 規定議員須駐留於院內審議預算案，直到通過為止。

✓ 其他條款

- 規定州選票手冊中需附有預算概要及所有預算相關投票記錄的網址說明。
- 嚴禁議員因和預算相關的投票對另外的議員進行懲罰和威脅。

程度。例如，高儲備金可能導致於高收入成長年度的低開銷，並同時有助於在低收入年度保持當前服務標準。儲備金要求的影響取決於州財政收入標準和立法院對當前服務標準相關的情況。

預算延遲批准的後果。讓州長和立法院議員失去薪金和開支的規定，可在任何延遲批准預算的年份使政府開支下降。若出現這種情況，此議案將為本州每天節省薪金和開支\$50,000美元，直至預算案通過為止。

選票手冊內附預算案概要。州審計長提供與預算相關資訊的規定將會使本州開支略有增加。

其他因素。此議案由於改變其預算流程，所以可能會造成其他財政影響。例如，在某種程度上來說，此議案使其更易針對預算問題，也因此對本州的信用等級評定具有積極的正面影響。若如此，可使些州從較低利息成本中省些錢。

贊成第56號議案的觀點

現在是真正預算改革的時後了，藉此可賦予我們議員有更多責任感。

年復一年，無論是共和黨還是民主黨的州長，我們看到的都是預算延遲和巨額赤字。

年復一年，立法院在州預算問題上大打口水戰或者只是擺擺姿態。

為何他們能做了錯事而不受懲罰？原因在於議員們無須承擔預算案延遲和不負責任的赤字造成的後果：

- 儘管有將近六個月的時間可依時通過預算案。然而，自從1986年起，州立法院卻從未準時通過預算案。
- 加州的信用評級已降到垃圾債券的等級了—是全國各州中最低的。
- 巨額赤字已使教育、醫療保健和公共安全方面等項目面臨急劇削減的威脅，並且也是本州最大比例增稅的原因所在。

第56號議案 - 預算責任法案 - 使議員對他們的預算行為負責。

第56號議案是真正的預算改革方案，因為它賦予選民要求議員更負責任的方法。

第56號議案使預算案姍姍來遲的現象不再出現。

第56號議案規定若預算延遲時，議員要面臨真正的後果：

- 它規定立法院議員須駐留於院內審議預算案並不得出外休假直到預算案通過為止。
- 它規定若預算延遲，嚴禁議員們支領薪水及報銷開支。**無預算...無薪金。**

第56號議案減少黨派僵局。

- 第56號議案將預算和相關稅收的投票規定由2/3降至55%，因此少數黨議員無法以預算為要脅也杜絕妥協現象。

- 第56號議案允許立法者按照良知而非被迫按照政黨路線投票。它授權立法院議員譴責那些意欲因預算投票威脅或懲罰其他議員的成員，也因此削弱了政黨對預算流程的束縛。

第56號議案使議員對選民負責。

- 第56號議案規定在將來的正式選民指南內需刊載約二頁篇幅的預算概要，此概要可使選民找到他們的民選議員於所有預算及相關稅務投票記錄的網址。
- 如果議員在預算和稅收上不負責任，他們在選舉時就會面對由此造成的後果。

第56號議案有助於在經濟好轉時防止過度開支並在經濟衰退時減少財政赤字。

- 第56號議案藉由「未雨綢繆基金」來避免未來赤字的產生。首先，它規定於經濟強勢時設置儲備資金以因應在經濟衰退時所形成的赤字。
- 於經濟狀況好轉時，則至少儲存25%的盈餘收入於儲備金中。此資金只適用於在赤字年度維持現狀或者因應緊急事件譬如重大火災或地震。
- 儲備金不得用於增加開支。

經過持續17年的預算延遲、高昂的赤字和不斷降低的信用評級，我們需要打破此僵局，設立預算儲備金和提供選民資訊使議員在選舉時更具負責感。

第56號議案使議員對他們在預算上的行為負責。

請對第56號議案投贊成票吧。

HELEN RUSS，總裁
美國退休人員協會加州分會

DAN TERRY，總裁
加州職業消防員協會

CARLA NIÑO，總裁
加州家長教師聯誼會

反駁贊成第56號議案的觀點

第56號議案使立法院更容易增加稅收。過於容易。政策擁護者用誘人的改革政策對它加以粉飾，但請注意...

根據第56號議案的誘人之處為，此條款於州政客想加稅之前就刪除立法院所需之三分之二的投票規定。

他們能用這些新獲得的權力來增稅嗎？

他們會增加稅收。

看看發生在Sacramento事件的內幕吧：

僅在去年的一個立法會議上，州議員提出了100項不同的加稅加費方案，其新增的\$650億美元負擔將由家庭、老人、屋主和企業承擔。

若第56號議案成為法律，則大多數的這些增稅提議都將會通過。

我們需要的是真正的預算改革，使我們的議員更負責任地把納稅人的錢有效率地用於保障教育品質、醫療保健和公共安全方面上。

我們最不需要的是什麼？

一個貌似負責任的議案，但其實卻給予假裝約束同一幫政客的一張老式的高額空白支票。

如果第56號議案獲得通過，接踵而來的便是更多的汽車稅、燃料稅、銷售稅和所得稅。

以及更多的房屋稅。

霍華德賈維斯納稅人協會總裁Jon Coupal提到：「第56號議案直接損害納稅人的利益。它剝奪了第13號議案對納稅人的保護並將進一步提高房屋稅。」

那麼看看誘人的第56號議案下的問題實質所在吧：

我們應該讓他們更容易的增加我們的稅賦嗎？

請對第56號議案投反對票吧！

BETTY JO TOCCOLI，主席
加州小企業圓桌會

LARRY McCARTHY，總裁
加州納稅人協會

MARTYN B. HOPPER，加州會長
全國獨立企業聯合會 (NFIB)

反對第56號議案之觀點

第56號議案的真正意圖是改變州憲法使立法院更容易增加稅賦。

如果第56號議案獲通過的話，以下就是我們確定會得到的：高額稅賦。

- 高額銷售稅和所得稅。
- 高額汽車和燃料稅。
- 對老年人和家庭徵收更高的稅賦。
- 徵收更高的房屋財產稅。
- 對小企業和僱主徵收更高的稅賦。

毫無疑問，我們需要行動起來讓Sacramento的政客們更富有責任感。但是第56號議案不能解決任何問題。它有幾條還算不錯的條款，但是我們並不需要挑挑揀揀。這是個一攬子方案，是讓Sacramento的政客們責任更少、而非更多的議案。

納稅人團體稱此騙人的提案為空白支票議案。一方面，第56號議案貌似使州政客們對所制定的預算負責。但在另一方面它卻是塞給政客們的一張無金額限制的空白支票，使其政客們可以用它年復一年的增加稅賦。

這不是負責任的預算改革方案。這分明是藉著隨意增加稅賦的方式來適時通過一項不負責任的預算。

下面就是這張空白支票議案是如何運作的：

目前，州憲法規定立法院需贏得2/3的投票數後才可增加我們的州稅收。此項2/3規定是我們對付不公平增稅的保護網之一。這是加州選民特別通過並將此項保護措施納入加州憲法的第13號議案。此項立法院2/3投票規定投票需要獲得兩黨的共識—制約與平衡。這一票數限度表明：我們理解有時必須加稅，但是請在加稅前：確定已獲得兩黨共識。確定政府的浪費已經削減。確定加稅是絕對必需的。

但是隱藏在第56號議案的卻是另一個新的憲法條款[第12條(1)(1)]，此項新的條款是要摒除立法院2/3的投票保護規定。有了它，Sacramento的政客們則可以不經獲得兩黨共識或不需具備充分理由而加稅。

如果第56號議案獲得通過，立法院則會更加為所欲為的：

- 增加汽車稅（去年已經增加了300%）。
- 增加燃料稅（甚至也不需將收入用於交通方面）。
- 增加屋主的房屋財產稅（他們已經批准對某些屋主進行加稅）。
- 增加所得稅和營業稅（這些稅已經並列全國最高）。
- 提高從尿布到啤酒所有產品的附加稅（如同他們在上一次立法會議上的提議）。
- 對小企業和僱主徵收更多稅（這將會使更多的企業破產、離開加州，並使更多的人加入失業行列）。

第56號議案給選民提出了一個基本問題：

我們想讓Sacramento的政客們很容易地加稅嗎？

我們想嗎？

請加入我們的行列給Sacramento的政客們一個強硬的訊息。告訴他們我們不再給空白支票。告訴他們削減浪費把納稅人辛苦掙來的錢花得更明智點。

對第56號議案投反對票！

LARRY McCARTHY，總裁
加州納稅人協會

ALLAN ZAREMBERG，總裁
加州商會

DAVID HERMAN，高級行政主管
老年人聯盟

反駁反對第56號議案的觀點

第56號議案作為一攬子改革方案，其目的是終止黨派分歧和預算延遲。

議員們年復一年對赤字的紙上談兵，經過數個月黨派之間的口水戰和預算案審議的延遲，造成了：

- 巨額赤字導致教育、醫療保健和公共安全資金銳減—及大幅度的加稅。
- 預算延遲和巨額赤字使我們州的信用評級受到極大影響。

第56號議案包括實質性改革使其能夠終止黨派分歧，對預算延遲時進行懲處，規定設立儲備金以防未來赤字的產生，並且賦予選民督促議員更具責任心的方法。

三分之二的投票規定並不是「保護網」。

- 2/3的投票規定非但不能使兩黨達成共識，相反更縱容黨派各執己見和爭吵不休。
- 阿肯色州和羅德島是僅存的規定至少要贏得立法院三分之二的票數才能通過預算案的州。
- 55%的投票仍然要求大多數人通過法案的規定，此規定比其他的47州和聯邦政府的要求要高。

第56號議案絕不是空白支票。

- 第56號議案也不會對的第13號議案的財產稅保護法有所影響。
- 第56號議案規定正式選民指南內需刊載有關州政府開支和您的民選議員對預算及稅務投票方面的資訊。
- 如果議員把票投向不公平的稅收或不負責任的預算案上，第56號議案提供所有您所需要的資訊，讓您可以驅使他們下台。

對選民負責任是我們對付不良預算的最佳保護。

反對者的主要資金來自石油公司、煙草公司和酒廠。他們想要維持現狀。但我們卻承受不起。

請贊成第56號議案。

LENNY GOLDBERG，高級行政主管
加州稅務改革協會

JACQUELINE JACOBBERGER，總裁
加州婦女選民聯盟

本節提供本州現行債券債務簡介。並討論此次投票的債券議案(如果通過的話)對此債務水平及償債費用所產生的影響。

背景資料

何謂債券籌資？債券籌資是一種長期借貸，州政府可利用這種方式籌措各種專案的資金。州政府可藉由向投資者銷售債券以獲取這些專案的資金。日後贖回時，州政府同意在約定特定日程內償還這筆資金和利息。

為什麼要使用債券？本州政府至始以來一直使用債券來籌資大型基建專案費用，如道路、教育設施、監獄、公園、水利設施以及辦公大樓等。之所以這樣做主要是因為這些設施可以提供多年的服務，而且其龐大的成本難以一次付清。然而，近來本州政府也開始使用債券籌資於彌補普通基金預算的主要缺口。

本州出售何種類型的債券？本州出售3種主要債券。它們為：

- **普通基金債券。**由大部分來自稅收的州General Fund清償。此債券有兩種形式。大部分是普通承保債券(General Obligation Bonds)，必須經選民同意，且其償還受州憲法的保障。第二種是租賃收入債券(Lease-revenue Bonds)。此類債券無需選民同意、無擔保，且由州機構使用其資助建設的設施之租賃付款來清償（主要來自普通基金）。因此，利息略高於普通承保債券。
- **傳統收入債券。**此類債券通常也會資助一些不是由普通基金所資助的基建專案。因此，用指定的收入來源來清償—通常來自它們資助的建設專案，如過橋費。這些債券也不需要選民同意。
- **預算相關債券。**在過去的兩年中，州長與立法院批准了三種債券，以幫助解決本州的預算問題。即菸草收入債券(Tobacco Revenue Bonds)、赤字融資債券(Deficit Financing Bond)及退休金承保債券(Pension Obligation Bond)。用以清償菸草收入債券的資金來自於煙草公司與加州政府達成協定的未來賠款。其他債券的清償將直接或間接動用普通基金。(至2003年11月止，這兩種債券仍然面對一些法律難題。)

債券籌資的直接成本為何？州的債券使用成本主要取決於贖回的利率及期限。例如，大部分普通承保債券的償還期是30年。假設按照這類債券的當前免稅利率（大約為5.25%），則在30年內償還一

美元的借款，其費用為\$2美元，即\$1美元償還借款，另\$1美元支付利息。不過，此成本會在整個30年期間攤還，所以，經通貨膨脹調整後的成本則少些，約每借\$1美元須償還\$1.25美元。

本州目前的債務狀況

本州普通基金的債務金額。截止至2003年11月，本州大概有\$360億美元的未清償普通基金債券債務—大約\$290億美元的普通承保債券及\$70億美元的租賃收入債券。此外，本州約有\$210億美元的授權債券尚未出售，原因可能是相關的專案尚未開始施工，或是進行中的專案尚未進入主要建設階段。但此並不包括已授權的\$107億美元的赤字融資債券和\$19億美元的退休金承保債券。

債務付款。我們估計2003—04年度傳統普通基金債券的償付金額大約是\$25億美元。然而，為了處理普通基金預算短缺的問題而延期支付某種債券，所以造成金額暫時減少。由於先前已授權但未售出的債券目前已在市場上銷售，所以債務付款金額在2004-05年度應該會擴增到約\$350億美元。須償付的債券債務費用於2007—08年度將增加到大約\$41億美元，若今後不再授權發行新的債券，此費用則會逐年緩慢降低。如果3月的投票批准\$123億美元的債券發行而且最後全部售出，則2007-08年度的每年債務償還款項將會擴增到約\$50億美元，隨後逐年降低。與上述預算借貸相關的年度普通基金影響為，於未來的五年內，另增\$25億美元的赤字融資債券和\$4.10億美元的退休金承保債券。

債務償還比率。普通基金債務清償水平佔州收入總額的百分比即為所說的「州債務償還率」。此比率在1990年代早期開始增大，並在過去十年的中期達到略過5%的高度。當前比率約為3.3%，預計於2004—05年度將會增高到4.6%，而且若當前授權的債券都出售後，預計於2005—06年度將會觸頂到4.9%。若此次投票批准的所有\$123億美元債券最後都全部售出，則該比率在2006-07年度將增至大約5.3%，隨後將逐漸降低。若將預算借貸的債務償還計算在內，總債務償還率將暴漲到9%，而且這個比率停留在此範圍內直到赤字債券和退休金債券皆償還完畢（可能在2009—10年度）。

此次投票的債券提案

此次投票有一個債券議案：提議55將授權州政府發行\$123億美元的普通承保債券用於建造及翻新K-12學校及高等教育機構的設施。

「謝絕說明」選民

(無黨派選民)

我可以投誰的票?

若您已註冊登記為某政黨投票，您在初選時只可投票給您所登記的政黨候選人，但您可對議案投贊成票或反對票。但是，若您投票登記時並未選擇某一政黨，某些政黨仍會允許您將票投給他們的候選人。若您並未登記屬於任一政黨，您可要求將票投給任何一政黨，只要該政黨已告知州務卿並獲其允許讓「無黨派」選民幫忙提名其候選人。

下列政黨允許無黨派選民在2004年3月2日初選時申請並投其政黨的選票：

- 美國獨立黨
- 民主黨 (除了郡中央委員會候選人以外的所有候選人)
- 共和黨 (除了總統候選人和郡中央委員會候選人以外的所有候選人)

您只能要求一張政黨選票。若您未要求具體的選票，將會給予您一張無黨派選票，上面只有無黨派候選人的姓名以及在2004年3月2日初選時的議案。

若您未登記為任何政黨投票，但欲瞭解哪個政黨允許您於2004年3月2日初選時投票給他們的政黨，您可撥打免費電話1-800-345-VOTE，或瀏覽網站 www.MyVoteCounts.org 或 www.ss.ca.gov。

候選人競選聲明資料

美國總統候選人和美國參議院候選人

如欲瞭解美國總統候選人和美國參議院候選人的詳細資訊，請瀏覽州務卿的網站或撥打我們的選民免費熱線：

www.ss.ca.gov

1-800-345-VOTE (8683)

政黨的競選目的聲明

民主黨

美國政府，特別是總統，負有兩項重要責任...發展經濟和捍衛國家安全。

只有新的民主黨總統才能使我們的國家在這兩項事務上更強大。

民主黨已經：

- 支持教師並改善了公共教育從而提高了考試成績
- 通過了嚴厲的法律使攻擊性武器和「劣質手槍(Saturday Night Specials)」遠離社區和校園
- 通過了維護保健組織(HMO)改革方案，將健康保險的決定權交給病人和醫生
- 致力於保障納稅人權益和防止詐騙集團騙取養老金的活動

我們需要參議員Barbara Boxer連任，並支持本國會和州立法議員候選人，使他們能夠繼續努力奮鬥：

- 保障婦女的選擇權
- 減少社區和學校的暴力犯罪
- 保障社會保險與醫療保障計劃(Medicare)，擴增處方藥品的保險範圍
- 輔助小企業，通過預算平衡法案。
- 保護我們的環境
- 終止種族仇恨犯罪

民主黨黨員和獨立選民應與我們聯繫，讓我們建設一個更好的加州。我們是唯一邀獨立選民在總統初選中投票的政黨。

參議員ART TORRES (已退休)

加州民主黨主席

1401—21st Street, #100, Sacramento, CA 95814-5221

916-442-5707

213-239-8730

傳真：916-442-5715

電郵：info@ca-dem.org

網址：www.ca-dem.org

自然法則黨

自然法則黨為選民提供具有前瞻性、常識性、預防性、合乎科學證明的方法來解決美國的問題。我們的原則與計劃是以最新量子物理學揭示的科學新知為基礎，即主宰我們複雜的宇宙、生命的內在統一以及萬物的根本內在相關性的所有多元自然法則在根本上有一個統一體。

我們支持：

- 提供讓我們學生能夠完全發揮潛能和使地方政府握有教育掌控權的創新計劃
- 藉由美國技術的傳承而非武器的出口，來推展更順和的國際關係，支持設立國家和平部，並成立委員會來研究及建議對付恐怖主義的和平解決方法
- 藉由取消政治行動委員會(PAC)以終止特殊利益集團控制政治
- 改造我們的保健系統，包括增加預防疾病的自然保健項目並削減費用
- 減輕稅賦責任與杜絕不必要的花費以確保強勢的經濟
- 經實踐檢驗有效的預防犯罪與改造罪犯的方法

- 增加可重複使用的無污染能源，進而降低我們對礦物燃料的依賴
- 嚴厲的環境法以確保健康與純淨的環境
- 透過可持續的有機農業措施來保衛美國食物供應，並且對基因工程食物進行安全測試及標示

加州自然法則黨

P.O. Box 462, Felton, CA 95018

831-425-2201

傳真：831-427-9230

電郵：nlpca@aol.com

網址：<http://www.natural-law.org>

自由黨

自由黨是最具美國化的政黨。

像您一樣，我們有工作、事業、家庭、和夢想。

我們進入政界意在重建自由和美國價值觀。我們正朝向建立一個徵稅少、開銷低、不干涉私人生活的政府而努力。

如果您自認為是個能容忍社會和財政上保守的人，您即是自由黨人！。

我們深信您，而非政府，應支配您的生活，管理您的收支，決定您退休與否，以及安排您的教育和家庭。

自由黨支持您的下列權益：

- 保有您所賺得的錢。盡可能減低或消除稅收。
- 您可自行創業並享受財富。減少條例規定與案牘公文以增加更多工作機會、更高的薪水以及更低的商品價格。
- 依照您的意願來教育子女。
- 選擇您自己的生活方式。政府不應該因您在人際關係、娛樂或醫療上所做的選擇而將你看作罪犯。
- 不論種族、性別、宗教、性別或其他個人特性，真正在法律面前人人平等。
- 擁有槍枝。自我防衛是一種權利，而非政治恩惠。

在加州我們擁有60位當選的自由黨黨員，在全國有超過525名在職官員，我們是一個實在的、日漸茁壯的政黨。

請撥打1-800-ELECT-US或瀏覽<http://www.lp.org>。

請今日即加入到我們的行列！

加州自由黨

14547 Titus Street, Suite 214, Panorama City, CA 91402-4935

1-800-ELECT-US (諮詢)

1-877-884-1776 (加州總部)

電郵：office@ca.lp.org

網址：www.lp.org

共和黨

共和黨員以Arnold Schwarzenegger州長和George W. Bush總統作為我們國家的領導而無比自豪。

我們志在2004年讓Bush總統和Dick Cheney副總統贏得連任，並選舉新的美國共和黨參議員。911悲劇過後，總統和我們全體黨員致力於消滅全球恐怖主義，並將恐怖份子拒於美國國門之外。由於Bush總統的整套減稅計劃，加州人得以有更多的錢用於消費、儲蓄和投資。現今的經濟情況與Bush總統提倡的支持經濟成長政策相呼應，所有的跡象皆表明經濟正在強勁復甦。

聲明的排列順序是由抽籤決定的。本頁的聲明皆由政黨所提供，其準確性未經任何政府機構核實。

共和黨在Bush總統的領導下，致力於建設一個更安全、更強大、更美好的美國。

選舉共和黨入主加州政府將：

- 保證我的後代子孫有傑出且負責的公立學校。
- 確保兒童、家庭和老年人擁有可負擔且便利的醫療保險。
- 保持低稅率並使加州經濟繼續復甦和成長。

請加入我們的行列，共同建設一個更美好的美國，一個更美好的加州。

DUF SUNDHEIM 加州共和黨主席
Ronald Reagan California Republican Center
1903 West Magnolia Boulevard, Burbank, CA 91506
818-841-5210
網址：www.cagop.org

美國獨立黨

美國和加州都需要美國獨立黨的領導（憲法黨加州分部）。我們誓言：

停止未經宣戰的戰爭，這些戰爭每天都奪去美國人的生命以及不計其數的納稅人錢財；

停止不計後果的花費，包括對外援助，並關注美國國內需求；

終止聯邦政府和州政府的債務融資；

去除聯邦所得稅，恢復以關稅為基礎的稅收體系；

立刻終止參加國際貿易協定，比如NAFTA和WTO，並停止將高收入的美國工作委給外國的做法；

降低移民人數，停止給予非法入境者的所有政府補貼；

捍衛美國的道德價值觀；在效忠誓言中保留上帝；

保護無辜未出生者的生命權；

支持高教育標準，包括鼓勵私立學校和家庭教育；

停止能源和公用事業壟斷對消費者和納稅人的肆意侵犯；

捍衛第二修正案中的權利；

恢復一個沒有負債、沒有利息的金融系統；

除去加州汽車稅；對違法者不發給駕駛證。

選舉美國獨立黨—唯一完全支持勇敢擁護國家權利並承認上帝和十誡的Roy Moore大法官的政黨。

JIM KING 美國獨立黨加州主席
21225 Talisman Street, Torrance, CA 90503
619-460-4484
電郵：sdaip@earthlink.net
網址：www.aipca.org

綠黨

綠黨代表勞工家庭和其他被遺忘的中產階級。我們需要獨立的政治和尊重憲法賦予的權利和公民自由的負責政府。

垂死的兩黨制僅為有錢的大公司服務，以巨額的競選獻金交換利益。它不再代表小企業老闆、勞工、窮人、老人和被剝奪公權的人。

綠黨是發展最快的政黨。選民們知道是到了該改變的時候了。

我們要重建政府的運作方式；我們不是買賣的籌碼。我們採用的不是企業驅動消費的體制和不可持續的競爭，而是下列10個主要價值觀：

生態智慧	非暴力
基層民主	女權主義
以社區為基礎的經濟	個人和全球責任感
社會正義	尊重多樣性
地方分權	可持續性

漸漸地，綠黨在市、縣和州各級得到越來越多的選民支持，在全國擁有180多位在職官員。綠黨黨員也為選舉和社區事務工作。這種活動對我們的基層價值非常重要。我們言行一致。

我們提倡普遍醫療保健、替代能源、選舉改革、最低生活工資和可持續的商業活動。我們努力恢復我們日常生活和社區的品質。

加州綠黨
P.O. Box 2828, Sacramento, CA 95812
916-448-3437
電郵：gpca@greens.org
網址：www.cagreens.org及www.cagreens.org/platform

和平和自由黨

您可以為了加州和全世界的勞工人民的權利和需求而投票。

為大家爭取有意義的工作而投票；為了最低工資加倍而投票。終止貧困和無家可歸的現象。

為了所有人的自由、高品質的保健和教育而投票。

為了向富人徵稅滿足人類的需要而投票。

為徹底保護和恢復我們的環境而投票。

讓全世界的人們決定怎樣自己管理自己而投票。讓所有的美國軍隊回到家園，開除所有委以開發和保護公司利益的經紀代辦。終止所有對外軍事援助。

為了終止對所有被壓迫者的歧視，讓所有的人都能民主地參與及平等地分配而投票。

資本主義利用我們的勞動和自然資源為一小部分人謀利。它帶來了戰爭、環境破壞、貧困和不公平。

我們勞工階級需要自己的政黨。我們不能期盼由公司和富人把持的政黨能會考慮我們的利益。

如果我們一起努力，我們能夠改變這個制度。我們可以創造一個我們為了共同利益民主合作地使用自然資源、勞動力和社會財富的社會主義社會。

請登記參加並投票給和平和自由黨。

和平和自由黨
P.O. Box 24764, Oakland, CA 94623
510-465-9414
網址：www.peaceandfreedom.org

ALAMEDA COUNTY

Registrar of Voters
1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612-4283
510-663-8683
www.acgov.org/rov

ALPINE COUNTY

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
530-694-2281
www.alpinecountyca.com

AMADOR COUNTY

Elections
500 Argonaut Lane
Jackson, CA 95642
209-223-6465

BUTTE COUNTY

County Clerk-Registrar of Voters
25 County Center Dr., Ste. I
Oroville, CA 95965-3375
530-538-7761
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

CALAVERAS COUNTY

Elections Department
891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249-0971
209-754-6376
www.co.calaveras.ca.us

COLUSA COUNTY

Hall of Records
546 Jay Street
Colusa, CA 95932
530-458-0500
www.colusacountyclerk.com

CONTRA COSTA COUNTY

P.O. Box 271
524 Main Street
Martinez, CA 94553
925-646-4166
[www.co.contra-costa.ca.us/
depart/elect/index.htm](http://www.co.contra-costa.ca.us/department/elect/index.htm)

DEL NORTE COUNTY

981 "H" Street, Suite 160
Crescent City, CA 95531
707-465-0383

EL DORADO COUNTY

Elections Department
2850 Fairlane Court
P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667-8001
530-621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

FRESNO COUNTY

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
559-488-3246
www.fresno.ca.gov

GLENN COUNTY

Elections
516 W. Sycamore Street, 2nd Floor
Willows, CA 95988
530-934-6414
[www.countyofglenn.net/dept/
elections/default.asp](http://www.countyofglenn.net/dept/elections/default.asp)

HUMBOLDT COUNTY

3033 H Street, Rm. 20
Eureka, CA 95501
707-445-7678
www.co.humboldt.ca.us/election/

IMPERIAL COUNTY

Registrar of Voters
940 Main Street, Suite 202
El Centro, CA 92243
760-482-4226
www.imperialcounty.net/election/

INYO COUNTY

Elections
P.O. Box F
Independence, CA 93526
760-878-0224
www.countyofinyo.org

KERN COUNTY

Elections
1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
661-868-3590
1-800-452-8683
www.co.kern.ca.us/elections/

KINGS COUNTY

Elections
1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
559-582-3211 Ext. 4401
www.countyofkings.com

LAKE COUNTY

Registrar of Voters
255 North Forbes Street, Rm. 209
Lakeport, CA 95453-4748
707-263-2372
[www.co.lake.ca.us/countygovernment/
elections/votinginformation.html](http://www.co.lake.ca.us/countygovernment/elections/votinginformation.html)

LASSEN COUNTY

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
530-251-8216
<http://clerk.lassencounty.org>

LOS ANGELES COUNTY

12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650-8350
562-462-2748
www.lavote.net

MADERA COUNTY

Registrar of Voters
209 W. Yosemite Avenue
Madera, CA 93637
559-675-7720
www.madera-county.com

MARIN COUNTY

3501 Civic Center Drive, Rm. 121
San Rafael, CA 94903-3904
P.O. Box E (Mailing Address)
San Rafael, CA 94913
415-499-6456
www.co.marin.ca.us

MARIPOSA COUNTY

4982 - 10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
209-966-2007

MENDOCINO COUNTY

501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
707-463-4371
www.co.mendocino.ca.us/acr/index.html

MERCED COUNTY

2222 "M" Street, Room 14
Merced, CA 95340
209-385-7541
www.co.merced.ca.us

MODOC COUNTY

County Clerk/Elections Office
P.O. Box 130
Alturas, CA 96101-0131
530-233-6201

MONO COUNTY

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
760-932-5537

MONTEREY COUNTY

1370 B South Main Street
P.O. Box 1848
Salinas, CA 93901
831-796-1499
www.montereycountyelections.us

NAPA COUNTY

900 Coombs Street #256
Napa, CA 94559-2946
707-253-4321
www.co.napa.ca.us

NEVADA COUNTY

Elections
10433 Willow Valley Road, Suite E
Nevada City, CA 95959
530-265-1298
www.mynevadacounty.com/elections

ORANGE COUNTY

Registrar of Voters
P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
714-567-7600
www.oc.ca.gov/election

PLACER COUNTY

2956 Richardson Drive
P.O. Box 5278
Auburn, CA 95603
530-886-5650
www.placer.ca.gov/elections

PLUMAS COUNTY

County Clerk/Elections Office
520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
530-283-6256
www.countyofplumas.com

RIVERSIDE COUNTY

Registrar of Voters
2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
909-486-7200
www.voteinfo.net

SACRAMENTO COUNTY

Voter Registration & Elections
7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
916-875-6276
www.co.sacramento.ca.us/elections

SAN BENITO COUNTY

Courthouse
440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
831-636-4016

SAN BERNARDINO COUNTY

Registrar of Voters
777 East Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
909-387-8300
www.sbcrov.com

SAN DIEGO COUNTY

Registrar of Voters
5201 Ruffin Road, Suite I
San Diego, CA 92123
858-565-5800
www.sdvote.com

SAN FRANCISCO COUNTY

City Hall
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 4
San Francisco, CA 94102
415-554-4375
www.sfgov.org/elections

SAN JOAQUIN COUNTY

Registrar of Voters
212 N. San Joaquin Street
Stockton, CA 95201
209-468-2890
www.co.san-joaquin.ca.us/elect

SAN LUIS OBISPO COUNTY

Elections Division
1144 Monterey Street, Suite A
San Luis Obispo, CA 93408
805-781-5228
www.sloelections.org

SAN MATEO COUNTY

Registration and Elections Division
40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
650-312-5222
www.shapethefuture.org

SANTA BARBARA COUNTY

1101 Anacapa St., 2nd Flr.
(Mailing: P.O. Box 159)
Santa Barbara, CA 93102
805-568-2200 or
1-800-SBC-VOTE
www.sb-democracy.com

SANTA CLARA COUNTY

1555 Berger Drive, Building #2
San Jose, CA 95112
408-299-VOTE (8683)
www.sccvote.org

SANTA CRUZ COUNTY

701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060-4076
831-454-2060
www.votescount.com

SHASTA COUNTY

1643 Market Street
Redding, CA 96001
(Mailing: P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880)
530-225-5730
www.co.shasta.ca.us

SIERRA COUNTY

County Clerk-Recorder
100 Courthouse Square, Rm. 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
530-289-3295
www.sierracounty.ws

SISKIYOU COUNTY

311 Fourth Street, Room 201
P.O. Box 338
Yreka, CA 96097-0338
530-842-8086
www.co.siskiyou.ca.us

SOLANO COUNTY

Registrar of Voters
510 Clay Street
P.O. Box I
Fairfield, CA 94533
707-421-6675
1-888-933-VOTE (8683)
www.solanocounty.com/elections

SONOMA COUNTY

435 Fiscal Drive
Santa Rosa, CA 95403
P.O. Box 11485 (95406-1485)
707-565-6800
1-800-750-VOTE
www.sonoma-county.org/regvoter

STANISLAUS COUNTY

County Clerk-Recorder
1021 "I" Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
209-525-5200
www.stanvote.com

SUTTER COUNTY

Registrar of Voters
463 Second Street
Yuba City, CA 95991
530-822-7122
www.suttercounty.org

TEHAMA COUNTY

444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
530-527-8190
www.co.tehama.ca.us

TRINITY COUNTY

Elections
101 Court Street
P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1215
530-623-1220
www.trinitycounty.org/elections

TULARE COUNTY

Elections
221 S. Mooney Blvd., Room G-28
Visalia, CA 93291-4596
559-733-6275
www.tularecoauditor.org/elections

TUOLUMNE COUNTY

County Clerk & Elections Dept.
39 N. Washington Street, Suite A
(Mailing: 2 S. Green Street)
Sonora, CA 95370
209-533-5570

VENTURA COUNTY

Elections Division
800 S. Victoria Avenue, L-1200
Ventura, CA 93009-1200
805-654-2664
www.ventura.org/election/election/election.htm

YOLO COUNTY

625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
530-666-8133
www.yoloelections.org

YUBA COUNTY

Elections
935 14th Street, Ste. 107
Marysville, CA 95901
530-741-6545
www.co.yuba.ca.us

是否需要尋找您的投票站？

請訪問我們的網站 www.ss.ca.gov 並點擊投票站圖標。



您的投票站位置也會列在您的郡選務官郵寄給您的選票樣本背面。

若需協助，請聯絡您的郡選務官辦公處。

想掙些錢並有所改變嗎？ 請在選舉日來投票站擔任工作人員！

如果您符合下列條件便可成為投票站工作人員：

- 已登記的選民
- 或 -
- 符合以下條件的高中生：
 - 美國公民
 - 提供服務時已年滿16歲
 - 平均分至少2.5的畢業班學生
 - 公立或私立學校正常就讀的高中生

如果您符合下列條件，可請有薪假為投票站工作：

- 您是本州政府僱員
- 您事先向您的部門提出要求並獲得經理或主管的批准

除了可以獲取經驗之外，投票站工作人員可以在選舉日時提供重要服務而獲得額外收入。欲瞭解擔任投票站工作人員的詳細資訊，請與當地選務官聯絡，或者撥打 1-800-345-VOTE。

缺席投票流程

任何登記的選民皆可以缺席的方式投票。您無需在這選舉日去投票站投票，可以申請缺席選票，只須填妥選票後交還給選務官。

您可以使用印在樣票上的申請表申請缺席投票，樣票會在每次選舉前收到，或者可以書面向郡選務官申請。您將需要在選舉前的29到7天內向郡選務官提交填寫完整的申請表或書信。申請表或書信必須包括：

1. 您登記卡上所寫的姓名和居住地址；
2. 缺席選票應寄送的地址（若與您登記的地址不同）；
3. 您要的缺席投票的姓名和日期；及
4. 簽署姓名和日期。

您的申請一經郡選務官處理完畢，將會寄給您正確的選票類型。填妥選票後，將選票放入提供給您的專用信封，並確定已經在信封上填寫所有應填的內容。您可透過下列方式送回您的缺席選票：

1. 將選票郵寄給您的郡選務官；
2. 在選舉日親自送到本郡的投票站或者選務官辦事處；或者
3. 授權法律許可的第三方（與您同住一處的親戚或者個人）代您交回選票。

無論選票如何交回，必須在選舉日當天選舉活動結束前（晚上8點）交回。遲交的缺席選票則不作數。

郡選務官一經收到您的缺席選票，將核對缺席選票信封上的簽名是否與您的選民登記卡上的簽名一致，以確定您是否為授權選民。為了對您的選票保密，該選票將從原來的信封取出，與其他所有選票一樣具有匿名保密性。

申請成為永久郵寄投票選民：

任何選民都可以申請永久缺席投票人資格（選舉法 § 3201）。此類選民於每次選舉時無每次需填寫申請，便會自動收到郵寄投票選票。如果您希望成為永久郵寄投票選民，並在以後所有選舉時都收到郵寄投票選票，請與郡選務官聯繫。如欲查詢您的郡選務官，請查閱本指南第18頁或者瀏覽 www.ss.ca.gov/elections/elections_d.htm，上面刊載所有郡選務官的聯繫資訊。

您搬家了嗎？

當您搬到新址時，您應該更新您的選民註冊。這很重要，因為這樣您才能收到選舉訊息的郵件，才能將票投給所有適當的候選人及議案。

然而，如果您的新址和舊址都在同一郡縣而且您尚未更新登記，那麼依照「安全無誤(fail-safe)」法律的規定，您仍可以投票。

您必須到您新址所屬的投票站投票。請參照本冊第20頁，查詢您所屬的投票站。

因為您的選民註冊不會顯現您目前的住址，因此您的姓名也不會出現在投票站的選民名冊上，但是您可以要求得到一張「臨時」選票。正如普通選票一般，只是此張選票會被放入一個特別的信封，而且得等到選務官檢查並確定您的註冊身分無誤後，才會被記為有效選票。別忘在信封上簽名！

如果您搬到與舊址不同縣市的新址，您必須重新登記投票，而且「安全無誤」的程序不適用於此情況。

登記參加2004年3月2日總體初選投票的登記截止日期是2004年2月17日。

(註: 如果您在2月17日之後搬到新址，
您仍可以回到舊投票站投票。)

何謂HAVA?

「聯邦 Help America Vote Act of 2002」，或稱HAVA，是2002年10月由總統所簽署的法律。其內容包含投票系統的現代化、選務官和投票站工作人員的訓練、選民教育、殘障選民投票通道或提供多種語言服務、全州性資料庫的建立、申訴程序、臨時性投票程序修訂和其他改變等，為了防止重演2000年11月總統選舉時在Florida所發生的事件。HAVA內含的多項改革皆為仿照既有的加州法律而制定。然而，HAVA的所有條款都是為確保每張選票都能被有效計數而實施。欲獲得更多有關加州實施HAVA的資訊，請瀏覽 www.MyVoteCounts.org。

第55號議案

2001-2002常會 (2002年成文法內第33章) 按州眾議院法案16提議的該法案, 根據加州憲法第十六款的條款提交給公民。

本提議法案在教育法中加入部份章節, 因此提議加入的新增條款用斜體字印刷表示是新增條款。

提議法律

第31條. 第68.2項 (從第100800條開始) 被列入教育法, 內容如下:

第68.2項 2004年幼稚園到大學之公眾教育設施債券法案

第1章 總綱

100800. 此部分稱為2004年幼稚園到大學之公眾教育設施債券法案。

100801. 該部分採納與提及的加州成文法中的任何條款, 均包括其修正案和補充法案。

100803. (a) 本次債券, 不包括依照第100844條和100955條發行的償債型債券金額, 可發行及出售的總額為一百二十三億美元(\$12,300,000,000)或必要的數額, 以做為提供實現該部分所述目的的所需資金並根據政府法規內第16724.5條的規定, 以償還普通承保債券開支循環基金。債券的出售, 對加利福尼亞州而言應構成有效、具約束力的責任, 加利福尼亞州以其全部信譽特此保證當債券的本金以及利息到期應支付時, 將按時償還債券本金以及支付利息。

(b) 根據本節的規定, 司庫可根據具體情況, 且需獲得依照第15909條成立的州立學校建築物財務委員會或第67353條成立的高等教育設施財務委員會的授權才能在不同的必要時期出售債券, 以支付撥款所需的經費。

第2章 幼稚園至12年級

第1款. 幼稚園至12年級學校設施計劃條款

100810. 根據第2款 (從第100825條開始) 發行和出售債券的收益將存入依據第17070.40條設立的2004年州立學校設施基金, 並由州撥款委員會根據本章的規定進行分配。

100815. 所有基於本章目的而存入2004年州立學校設施基金的資金應可以使用, 而無視乎任何相違背的法律條款, 並根據1998年勒魯格林 (Leroy F. Greene) 學校設施法案 (第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 規定撥款給學區、縣學校總監、本州的縣教育委員會。如第100820條中所述, 根據立法院的法案提供償還借貸給2004年州立學校設施基金的本金和該法案中規定的利息資金, 並根據政府法規中第16724.5條的規定償還普通承保債券開支循環基金。

100820. (a) 根據本章發行及出售的債券所得款項將按以下程序分配:

(1) 根據第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 的規定, 撥款五十二億六千萬美元 (\$5,260,000,000) 用於申請學區的新建學校設施, 包括但不限於困難申請。

(A) 根據本法案本節生效後頒佈的法令, 於本段分配的金額中, 將達三億美元(\$300,000,000)的資金用於向特許學校提供學校設施。

(B) 如果2002年住房和緊急避難所信託基金法案在2002年11月5日的大選上提交給選民且未通過, 則從本段分配的金額中提取二千五百萬美元 (\$25,000,000) 用於第51451.5條、51453條、和第51455條的健康與安全法規中。

(2) 根據第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 的規定, 將二十二億五千萬美元(\$2,250,000,000)用於提供學校設施現代化, 包括但不限於困難申請。

(3) 根據第10項第12.55章第11款 (從第17078.10條開始) 第17078.10條子節(c)的規定, 將二十四億四千萬美元 (\$2,440,000,000) 存入於2004年州立學校設施基金內所成立之2004年特別擁擠學校設施帳戶。包括但不限於困難申請, 以及根據第17078.30條核准興建的任何其他新建或現代化項目。

(4) 將五千萬美元(\$50,000,000)用於第10項第12.5章第10.6款 (從第17077.40條開始) 所述的聯合使用項目, 包括但不限於困難申請。

(b) 根據(a)子節的第(2)段, 學區可得到資金配度, 但受到第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 的規定, 只能用於以下一種或多種目的:

(1) 購買和安裝空調設備及保溫材料, 以及相關的費用。

(2) 建築項目, 或購買用於提高學校或操場安全性的器具或設備。

(3) 鑑定、評估或消除危險石棉材質的學校設施。

(4) 提供急於更換的屋頂專案所需要的資金。

(5) 根據第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 的任何其他的設施現代化建設。

(c) 根據(a)子節的第(1)段所分得的資金可用來根據第10項第12.5章 (從第17070.10條開始) 向符合條件的提出申請的縣教育委員會提供新建建築補助, 該補助用作建築嚴重殘疾學生教室的資金, 或建築縣社區學校學生教室的資金。

(d)(1) 立法院只能以下列方法之一修正本節, 以調整在(1)至(4)段中指定的金額, 包括(a)子節:

(A) 如果法令與目的一致或促進本章目的, 應由各立法院點名投票通過, 各院參加投票的人數不得少於總人數的三分之二。

(B) 制定法令, 唯該法令只有當選民批准後才有效。

(2) 根據(a)子節第(1)至(4)所有段落規定, 可對本子節規定的金額進行調整修正, 但根據該子節, 不可增加或減少花費總金額。

(e) 在(a)子節(1)至(4)所有段落所述的總金額中, 總數不超過二千萬美元 (\$20,000,000) 的資金將根據第17077.35條的規定用於經審定批准的節約能源的調整。

(f) 本節可用的資金可根據第17280.5條的規定用作採購經審定批准的學校設施。

第2款. 幼稚園至12年級學校設施財政條款

100825. (a) 在根據第1章 (從第100800條開始) 經批准可發行並出售的債券總量中, 不包括依照第100844條發行的償還債券金額, 可發行並出售總金額為一百億美元 (\$10,000,000,000) 的債券或必要的數額, 以提供用於執行本章所述目的的資金, 並根據政府法規中第16724.5條償還普

第55號議案 (續)

通承保債券開支循環基金。債券的出售，對加利福尼亞州而言應構成有效、具約束力的責任，加利福尼亞州以其全部信譽特此保證當債券的本金及利息到期應支付時，將按時償還債券本金以及支付利息。

(b) 根據本節的規定，司庫需獲得依據第15909條規定成立的高等教育設施財務委員會的授權才能在不同的必要時期出售債券，以支付撥款所需的經費。

100827. 依照第15909條的規定設立的州立學校建築物財務委員會，由州長、審計長、司庫、財政局長、公共教育局長或由他們指定的代表組成，所有成員都應為其工作而無任何補助，其中的大部分成員應構成一定的法定人數，此委員會將因本章的目的繼續存在。司庫將出任委員會主席。由參議院條例委員會指定的兩名參議員，州眾議院議長指定的兩名眾議員，應與委員會會晤並向該委員會提出建議案，但參與建議案不得與其各自的立法委員身份相抵觸。根據本章的目的，立法委員應組成一個臨時調查委員會，本會應具有參議院和眾議院共同規定下所賦予的權力，並應履行其義務。財務主任應對委員會可能的需要提供幫助。州司法局長為該委員會的法律顧問。

100830. (a) 經本章批准的債券將按州普通承保債券法(政府法規第2篇第4部第3項第4章(從第16720條開始))的規定進行準備、執行、發行、出售、償還以及兌現，除政府法規內第16727條以外的該法案的所有條款都適用於此債券及本章，而且這些條款如同全文引述一樣亦特此併入本章。

(b) 根據州普通承保債券法，州撥款委員會被指定為2004年州立學校設施基金的管理「委員會」。

100832. 根據州撥款委員會不時的要求，提呈已按或將按第100815條和100820條中所述目的所作的撥款聲明，州立學校建築物財務委員會應決定是否需要或應否發行本章批准的債券以提供撥款資金，並決定發行並出售債券的總數(若發行)。可批准連續發行並出售債券以漸次為撥款提供資金，所有經過批准發行的債券均不必一次出售完畢。

100834. 除了本州每年的經常性收入之外，在同期以同一方式徵收其他州稅，以償還每年的債券本金以及支付利息所需之金額。為收取該額外金額所執行的每一項行動是所有官員依法需承擔之任何與稅收相關的責任。

100835. 儘管政府法規的第13340條中有規定，為了本章目的，特此從州金庫的普通基金中撥出與以下金額的總數相等的款項：

(a) 當依照本章發售的債券的本金到期以及利息應支付的時候，每年必須償還的本金以及支付利息的金額。

(b) 不考慮財政年度，執行第100840條規定所必需的金額。

100836. 為執行本章的規定，州撥款委員會可依據政府法規中第16312條的規定要求合併資金投資委員會從合併資金投資帳戶或以其他任何批准的臨時融資形式貸款。申請貸款的金額不應超出該委員會為執行本章規定、已按決議批准出售的未售出債券的金額。為獲得及償還貸款，委員會應執行合併資金投資委員會要求的所有文件。所有貸款都將存入由該委員會按本章規定分配的基金。

100838. 儘管在本章或州普通承保債券法中有任何其他條款，如果司庫依照本章之規定出售債券，其中包含債券顧問建議，在特定條件下，從總收入中免除債券利息的

聯邦所得稅，司庫可以將債券收益的投資和這些收益的投資所得分別列入不同帳戶。司庫可指示並使用這些收益或所得用於支付聯邦法規要求的任何退稅、罰金以及其他應付款項，或按照聯邦法規的要求及可行方式採取措施維持此等投資及使用債券收益所得的免稅狀態，並為本州的該等基金爭取聯邦法規允許的任何其他利益。

100840. 為了執行本章的規定，財政局長可批准從普通基金中提取數額不得超過州立學校建築物財務委員會出於執行本章目的批准出售而尚未售出之債券的金額。所提取的全部款項將按本章規定存入2002年州立學校設施基金。按照本節所獲得的全部款項都將返還給普通基金，而且須加上相當於按本章規定出售債券所獲收益之款項若存入合併資金投資帳戶中所得的利息部分。

100842. 存於2004年州立學校設施基金的全部金額，即來自於出售債券的溢價部分和應計利息，應留存於基金之內，並應可作為債券利息費用的貸項轉入普通基金。

100844. 本債券可根據政府法規第2篇第4部第3項第4章第6款(從第16780條開始)的規定給予兌換，該法是州普通承保債券法的一部分。本章中描述有關州選民對債券發行的批准，包括對為了償還原先依照本章發行的任何債券而發行的所有債券、或者以前發行的所有償還型債券的發行批准。

100846. 立法院特此決定並宣佈，由於經本章批准的債券銷售所得的收入不屬於「稅賦收入」(該詞在加州憲法的第十三B款中使用)，所以這些收入的支出不受該條款的限制。

第3章 高等教育設施

第1款. 總綱

100850. (a)本州的公共高等教育系統包括加州大學、哈斯汀法學院、加州州立大學、加州社區學院以及各自的校外中心。

(b) 州金庫特此設立2004年高等教育資本支出債券基金，用於存放獲自按本章規定發售的債券收益。

(c) 依照第67353條成立的高等教育設施財務委員會特此授權設立加利福尼亞州債務與負債，為的是依照本章提供援助加州大學、哈斯汀法學院、加州州立大學以及加州社區學院的資金。

第2款. 適用於加州大學與哈斯汀法學院的計劃條款

100852. (a)從依照第5條(從第100900條開始)發售的債券收益中，將六億九千萬美元(\$690,000,000)的金額按本條款規定存入2004年高等教育資本支出債券基金。需要經費時，這些基金將可隨時用於本條款規定的支出。

(b) 本條款的目的包括幫助滿足加州大學與哈斯汀法學院的資本支出之融資需要。

(c) 為本條款所發售的債券之銷售收入可用於資助現有校園的建設，其中包括房屋的建造與相關固定設備的購置，可由(含多個部門的)公共高等教育之一部使用設施的建造，設施的翻新與改造，場地的購置，新穎、翻新或改造設施的配備(該等配置設備應有平均10年的使用壽命)；還可用於支付施工前的費用，其中包括但不限於加州大學與哈斯汀法學院的初步計劃與施工圖。

第55號議案 (續)

第3款. 適用於加州州立大學的計劃條款

100853. (a) 從依照第5款 (從第100900條開始) 發售的債券收益中, 將六億九千萬美元 (\$690,000,000) 的金額按本條款規定存入2004年高等教育資本支出債券基金。需要經費時, 這些基金將可隨時用於本條款規定的支出。

(b) 本條款的目的包括幫助滿足加州大學的資本支出之融資需要。

(c) 為本條款所發售的債券的銷售收益可用於資助現有校園的建設, 其中包括房屋的建造與相關固定設備的購置, 可由 (含多個部門的) 公共高等教育之一部使用的設施的建造, 設施的翻新與改造, 場地的購置, 新穎、翻新或改造設施的配備 (該等配置設備應有平均10年的使用壽命); 還可用於支付施工前的費用, 其中包括但不限於加州州立大學的初步計劃與施工圖。

第4款. 適用於加州社區學院的計劃條款

100854. (a) 從依照第5款 (從第100900條開始) 發售的債券收益中, 將九億二千萬美元 (\$920,000,000) 的金額按本條款規定存入2004年高等教育資本支出債券基金。需要經費時, 這些基金將可隨時用於本條款規定的支出。

(b) 本條款的目的包括幫助滿足加州社區學院的資本支出之融資需要。

(c) 為本條款所發售的債券的銷售收益可用於資助現有校園的建設, 其中包括房屋的建造與相關固定設備的購置, 可由 (含多個部門的) 公共高等教育之一部使用的設施的建造, 設施的翻新與改造, 場地的購置, 新穎、翻新或改造設施的配備 (該等配置設備應有平均10年的使用壽命); 還可用於支付施工前的費用, 其中包括但不限於加州社區學院的初步計劃與施工圖。

第5款. 高等教育財政條款

100900. (a) 在根據第1章 (從第100800條開始) 經批准可發行並出售的債券總量中, 不包括任何根據第100955條發行的債債債券金額, 可發行並出售總金額為二十三億美元 (\$2,300,000,000) 的債券或必要的數額, 以提供用於執行本章所述目的的資金並根據政府法規中第16724.5條償還普通承保債券開支循環基金。債券的出售, 對加利福尼亞州而言應構成有效的、具約束力的責任, 加利福尼亞州以其全部信譽特此保證當債券的本金到期以及利息到期應支付時, 按時償還債券的本金以及支付利息。

(b) 立法院的意圖是, 加州大學、加州州立大學、加州社區學院每年把考量列入可由 (多個部門的) 公共高等教育之一部使用的設施作為年度資本開支計劃過程的一部分, 而且這些單位將在每年5月15日或之前把它們的考量結果報告給兩院各自的預算委員會。

(c) 依照本節的規定, 司庫將依照第67353條成立的高等教育設施財務委員會的授權視必要在不同時期出售債券以支付撥款所需的經費。

100910. (a) 經本章批准的債券將按州普通承保債券法 (政府法規第2篇第4部第3項第4章 (從第16720條開始)) 的規定進行準備、執行、發行、出售、償還以及兌現, 除政府法規內第16727條以外的該法案的所有條款都適用於此債券及本章, 而且這些條款如同全文引述一樣也被特此併入本章。

(b) 根據州普通承保債券法, 管理2004年高等教育資本支出債券基金撥款的各州代理機構被指定為依照本章提供項目資金的「委員會」。

(c) 依照本章發售債券之收益將可隨時根據本章的規定用作加州大學、哈斯汀法學院、加州州立大學、加州社區學院的援助資金, 並可用於對現有校園或新校園及各自校外中心、聯合使用和多部門使用之設施的建設。

100920. 依照第67353條成立的高等教育設施財務委員會將按照本章的規定僅在立法院明確在年度預算法案中授權並僅用於為本章所述目的所需的撥款提供資金時方可批准發行債券。依照立法院的指示, 該委員會將決定是否需要或應否發行本章批准的債券以便執行本章所述的目的, 並決定發行並出售債券的數額 (若發行)。可批准連續發行並出售債券以逐步執行上述行動, 而且所有經過批准發行的債券均不必一次出售完畢。

100925. 除了本州每年的經常性收入之外, 在同期以同一方式徵收其他州稅, 以償還每年的債券本金以及支付利息所需的金額。為收取該額外金額所執行的每一項行動是所有官員依法需承擔之任何與稅收相關的責任。

100930. 儘管政府法規的第13340條中有規定, 但特此從州金庫的普通基金中撥出與以下金額的總數相等的款項:

(a) 當依照本章發售的債券的本金到期以及利息應支付的時候, 每年必須償還的本金以及支付利息的金額。

(b) 不考慮財政年度, 執行第100945條規定所必需的金額。

100935. 為執行本章的規定, 依據政府法規中第16312條的規定, 該委員會, 詳見第100910條(b)子節的定義, 可從合併資金投資帳戶或以其他任何經核准的臨時融資形式貸款。申請貸款的金額不應超出該委員會為執行本章規定、已按決議批准出售的未售出債券的金額。按第100910條(b)子節定義的該委員會將執行合併資金投資委員會所要求的任何文件以獲得並償還貸款。所有貸款都將存入由該委員會按本章規定分配的基金。

100940. 儘管在本章或州普通承保債券法中有任何其他條款, 如果司庫依照本章之規定出售債券, 其中包含債券顧問建議, 在特定條件下, 從總收入中免除債券利息的聯邦所得稅, 司庫可以將債券收益的投資和這些收益的投資所得分別列入不同帳戶。司庫可指示並使用這些收益或所得用於支付聯邦法規要求的任何退稅、罰金以及其他應付款項, 或按照聯邦法規的要求及可行方式採取措施維持此等投資及使用債券收益所得的免稅狀態, 並為本州的該等基金爭取聯邦法規允許的任何其他利益。

100945. (a) 為了執行本章的規定, 財政局長可批准從普通基金中提取數額不得超過由高等教育設施財務委員會出於執行本章規定而批准出售但尚未售出之債券總額。所提取的全部款項將按本章規定存入2004年高等教育資本支出債券基金。按照本節所獲得的全部款項都將返還給普通基金, 而且加上相當於按本章規定出售債券所獲收益之款項若存入合併資金投資帳戶中所得的利息部分。

(b) 由加州大學、哈斯汀法學院、加州州立大學或加州社區學院呈交給立法院和財政部的任何用於本章所述支出目的之申請, 如涉及發行此債券所產生的資金, 應隨附其五年的資本開支計劃。其他大學或學院呈交的申請應包括一份計劃書, 根據該大學或學院的判斷, 確定需要顯著降低地震危害的建築之優先改建順序。由加州社區學院

第55號議案 (續)

呈交的申請應隨附一份五年的資本開支計劃，反映該社區學院系統按全州的優先順序所需的經費和優先事項。

100950. 存於2004年高等教育資本支出債券基金中的全部金額，即來自於出售債券的溢價部分和應計利息應留存於基金之內，並應可作為債券利息費用的貸項轉入普通基金。

100955. 本債券可根據政府法規第2篇第4部第3項第4章第6款（從第16780條開始）的規定給予兌換，該法是州

普通承保債券法的一部分。本章中描述有關州選民對債券發行的批准，包括對為了償還原先依照本章發行的任何債券而發行的所有債券或者以前發行的所有償債債券的發行批准。

100960. 立法院特此決定並宣佈，由於經本章批准的債券銷售所得的收入不屬於「稅賦收入」（該詞在加州憲法的第十三B款中使用），所以這些收入的支出不受該條款的限制。

第56號議案

根據加州憲法內第二款第8條的規定，將此動議措施提交公民。

此動議措施對加州憲法進行修正並於選舉法規及政府法規中新增章節，因此，將在印刷品上加上刪除線表示為提議刪除的條款，提議增添的新條款則以斜體字印刷，表示為新增的條款。

提議法律

第1條. 標題

本議案應被稱為並可引稱為預算責任法案。

第2條. 結論與目的之宣告

加州公民認定並宣告：

「預算責任法案」旨在終止業已在本州造成財政危機的預算延誤狀況。本議案的目的是針對州預算流程實施全面改革，促使州長及立法院以制定更審慎及適時的州預算而對加州公民負起更多的責任。

(a) 在州長提出預算案後，州立法院及州長有將近六個月的時間準時完成預算案。然而，自從 1986年起，州立法院卻從未準時通過預算案。

(b) 若未遵照州憲法規定及時通過預算案的話，州立法院議員及州長也無需對後果負任何責任。他們仍可以繼續支領薪資及津貼。而且，他們不需要繼續在預算案上花心思。實際上，他們甚至可外出度假。

(c) 為了使這些民選官員更具責任感，投票人有資格瞭解他們每年繳交稅金的使用去處，以及他們所選出的州議員在預算及稅務法案上的投票狀況。目前投票人無法輕易得知這些資訊。

(d) 而通過州預算及相關稅務法案需三分之二票數的規定，常會造成持續性的預算延遲及高額赤字。政黨領袖非但不肯妥協解決州預算案問題，並且利用三分之二票數通過的規定，阻礙預算案的進行。

(e) 加州、羅德島、和阿肯色州是美國國內僅存必須有立法院三分之二或更多的票數才能通過預算案的州。

(f) 在研究加州的三分之二票數規定後，無黨派的加州公民預算委員會的結論為「現在投票數至少佔總票數的五分之三的規定，不但無法達到抑止預算濫用的常談目標，更同時形成僵局，造就出缺乏責任感只會用撥款取悅選民的立法院議員」。

(g) 當經濟衰退時，州預算即呈現赤字。這些赤字因三分之二票數規定導致的僵局而擴大。這些赤字逐年增加，直到變成數十億元。為瞭解決如此龐大的赤字，州長和立法院在教育、醫療保健及交通方面大肆削減預算，並且增

收數十億元的稅款。若有可信賴的預算方案來解決年復一年的僵局，那麼則可避免大舉削減預算和增稅。

(h) 政黨領袖威脅將處分對該黨預算案不贊同的州議員。立法院議員應負責任的對象為選民，而非政黨領袖。我們選出來的代表必須要能依照自己的想法投票。

(i) 過去的十年，加州業已面臨龐大的預算盈虧。而我們所選出來的兩大政黨之官員，卻於經濟好轉時增加開支、減少稅收。此舉導致州政府的儲備金於經濟蕭條時入不敷出。適時未雨綢繆，不但能於經濟蕭條及發生緊急狀況時供應儲備金應對，更是預算管理的重要基本要求。

第3條. 目的及意圖

(1) 加州人民特此制定預算責任法案，其目的是為了讓民選官員對他們的行為結果負責，使選民更瞭解議員所做的預算決策、並藉此限制黨派色彩濃厚的官員，終結阻撓預算流程的僵局、及儲存儲備金以平衡經濟低糜時的開支以此保護加州納稅人。本議案預計以修訂加州憲法及加州法規的方式完成：

(a) 規定若預算案於憲法規定截止日延遲提交，嚴禁立法院議員及州長支領薪津及報銷開支，並規定議員須駐留於院內審議預算案，直到通過為止。

(b) 提供選民約二頁篇幅有關州政府如何使用所得資金的概要，幫助選民責成他們州議員更加負責。本概要將刊載於每次全州選舉之前郵寄給選民的選票手冊中。本概要將包括選民可以找到他們的代表於所有預算及相關立法投票記錄的網址、並包括依據55%的票數規定而產生的稅務法案。

(c) 希望能將通過預算案、相關稅務和其他相關立法案須得三分之二的選票規定改為55%投票數，藉此可促使投票人對選票負責；減少預算阻礙，並鼓勵議員們不論黨派，共同攜手解決加州預算問題。

(d) 允許議員依照自己的想法於預算案投票，不受所屬黨派政策左右。凡是因為預算案投票被其他議員要脅的議員，可以向參議院或眾議院的道德委員會申訴，受理的委員會將調查申訴緣由，調查報告完全公開及會向參議院或眾議院建議適當處置方式。

(e) 經濟好轉，當稅收超出現況之需求時，設置儲備金未雨綢繆；如此，當經濟蕭條入不敷出時，則可運用儲備金，以避免大幅削減預算及增稅。本儲備金亦可於州長宣佈的緊急狀態時使用。本儲備金僅就上述目的運用，不可運用於增加開支。

(2) 預算責任法案對於第13號議案中房地產稅的限制不應有任何更改。預算責任法案僅因採納的預算流程增加稅收的部分而將稅務立法投票規定更改為55%。

第4條. 加州憲法第四款第12條已進行修正，內容如下：

第56號議案 (續)

第12條. (a) 每年年初的前十天，州長需向立法院議員提交下一財政年度的預算報表及解說報告，內容須逐條列舉對州支出建議及州收入預估。如果建議開支超出預估收入的話，州長需提出增加稅收的建議方案。

(b) 州長及當選州長需要指派一位代理人、官員或僱員為預算案準備而隨時提供重要資料。

(c) 預算表需隨後附上預算案，逐條列舉建議支出的項目。各院撥款委員會主席應立刻提報此議案。立法院議員應於每年6月15日午夜前通過預算案。在預算案制定之前，立法院議員不應將其他為支付財政年度內開支而撥款的已定預算案送交州長考量，除非是州長提出的緊急法案或立法院議員薪津及費用的撥款。

(d) 如果預算案未能於6月15日之前通過決議並送交州長，立法院議員須駐留於院內並且不能考量或通過其他任何法案直到預算案或與預算相關的法案被批准採納為止；但州長提出的緊急法案除外。過了6月15日的截止日期後，不論是州長及任何立法院議員皆不可支領薪資、每日津貼或其他費用補助，直到預算案通過並送交州長為止。未領的薪資、每日津貼及費用皆不可以追溯給付。若遇州長否決此預算案，此項禁令應仍具效力直到預算案通過並於州長簽署之後。

(e) 預算案的內容允許包含一個以上有明確用途的撥款項目。州普通基金的撥款案，除了預算案和與預算案相關其他法案的撥款、公立學校撥款等議案外，除非各院經點名投票通過並記錄、及同時獲得三分之二的議員贊成，否則皆視為無效。

(f)

(1) 儘管有第十三A款第3條或其他法律條款或本憲法的規定，預算案、稅務和其他與預算案相關的法案須經各院點名投票通過並記錄、及同時獲得55%的議員贊成，州長簽署或立法規定日期後即刻生效。此項內容對此節(c)子節和此條款第8條(b)子節內就公立學校撥款的投票規定條文內容不會造成影響。

(2) 與稅務和預算案相關的法案應只包括與立法院通過的預算案內之預算相關的法案。

(3) 所有因為預算案的預算稅率增加或稅率計算方式變動等與預算案相關的稅務法案都應該納入稅務增收議案；但不得徵收任何新的地產從價稅和房地產買賣交易稅。

(g) 沒有任何一位官員、委員、或立法院議員可以因他/她對預算案、稅務和與預算相關的法案等投票而對其要脅。任何議員都可以向各自議院的道德委員會對所指控違

反本節道德的事提出控訴。受理的道德委員會將調查申訴緣由，向全院建議適當的處置方式，包括譴責。道德委員會應將調查結果公諸於世。

(h) 當任何一個財政年度內，普通基金收入超過當前所需普通基金額度時，立法院應依據第十三B款第5.5條的規定；將25%以上的超額收入存入州審慎儲備基金，除非儲備金的額度已達到或超過前一個財政年度5%的普通基金費用。基金的撥款只用於當收入不足以支付目前普通基金服務需求，或是用於回應州長宣佈緊急狀況時。基金的撥款只適用於上述的目的，不可用於增加開支。儘管第十三B款第5條有規定，但向基金捐款不可以因為其限制而作為撥款，除非是經由基金費用撥款。

(i) 立法院可以控制預算之提交，批准並執行預算案的內容以及控制所有向州政府機構提出的申訴。

第5條. 將第9082.8條納入選舉法規中，內容如下：

9082.8 審計長，在與財政部及立法分析員磋商時，應準備一份不超過兩頁篇幅的州準備金預算概要，本概要應當被印在每次州際選舉前郵寄給選民的選票手冊中。本預算案概要應包含州政府網站指引，網站由立法院的聯合規則委員會製作及維護，內容記載立法院議員於預算及稅務或其他與預算相關法案的投票紀錄。

第6條. 將第9518條納入政府法規，內容如下：

9518. 加州憲法第四款第12條(h)項內的"當前普通基金服務標準"意指於本議案生效後，前一個財政年度於6月30日的服務標準需符合按加州憲法內第十三B款第8條對州人口及生活開支調整後的本州憲法、法律契約義務的規定。

第7條. 可分性

如果議案中有任何條款，或應用在任何一個人或情況時，被發現有違憲或其他不適用的情形，若此情形並不影響議案中其他條款或他人或其狀況時，可依據此議案條款的範圍加以分離處置。

第8條. 修正

藉由各院的點名投票並記錄及同時獲得55%的議員同意的規定，立法院議員可以修訂選舉法規第9082.8條及政府法規第95182條的內容，以加強議案的執行。

第9條. 衝突提案

如果本議案以及與通過州預算、稅金增加、或制定增加費用所需立法投票相關的其他議案須印刷在同一張全州選票上，則其他議案的條款須被視為與本議案互相抵觸。若本議案獲得更多確認票數時，應以本議案的全部條款為準，其他議案則屬無效。



選民簡明指南

使選舉有意義

- 您是否需要2004年3月2日的初選概要速覽？
- 您是否想看到總統候選人的競選聲明和照片並列在一起？
- 您是否協助選民教育及宣傳推廣？

請參閱2004年3月2日 **選民簡明指南**。此份16頁簡明易懂的指南可幫助新選民和繁忙的選民快速熟悉選票內容。社區成員為每次選舉設計 **選民簡明指南**，以確保該指南易讀易懂。

請瀏覽網站 www.easyvoter.org 或下載英文、西班牙文、中文、越南文或韓文版本。您亦可在當地公共圖書館、州務卿區辦公室或全州數百個社區機構和學校（詳見 www.easyvoter.org 和 www.MyVoteCounts.org）索取 **選民簡明指南**。

州務卿是此份普及 **選民簡明指南** 的主辦人。其他此專案協辦機構尚有加州圖書館、婦女選民教育基金聯盟、常識學會、和識字讀寫會。

必須記住的日子

2004年2月2日

以郵寄方式申請缺席選票的第一天

2004年2月17日

登記投票的最後一天

2004年2月24日

郡選務官將接受任何選民申請缺席選票的最後一天

2月						
星期日	一	二	三	四	五	六
	1	2	3	4	5	6
	8	9	10	11	12	13
	15	16	17	18	19	20
	22	23	24	25	26	27
	29					

記得去投票！

投票站開放時間為上午七時至晚上八時

3月						
星期日	一	二	三	四	五	六
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

2004年3月2日

親自到郡選務官辦公室申請缺席選票的最後一天

2004年3月2日

選舉日！

Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE



初選

English: 1-800-345-VOTE (8683)
Español/Spanish: 1-800-232-VOTA (8682)
日本語/Japanese: 1-800-339-2865
Việt ngữ/Vietnamese: 1-800-339-8163
Tagalog/Tagalog: 1-800-339-2957
中文/Chinese: 1-800-339-2857
한국어/Korean: 1-866-575-1558

www.voterguide.ss.ca.gov

正式選民指南

為了盡量減少選舉的成本，州立法院已授權州政府及各郡，對宅內有多位同一姓氏選民的住所，僅寄給一份手冊。但是，只要寫信給您的郡選舉幹事，或打電話至 1-800-345-VOTE，便可索取更多的副本。



C